

men meim bar ézeri:k<sup>c</sup>, arā be pi. šobī bar, kū-  
dō. n̄zubi<sup>2</sup> i: bāstū. t<sup>c</sup> i bi i, Džabrō: bi i. bar. ugā. nda  
de. k<sup>c</sup> urō. iu<sup>3</sup>, ššākko k<sup>c</sup> udō. nzra: pi. k<sup>c</sup> odē. <sup>6</sup> de nē  
k<sup>c</sup> arē. bāžu kařa. džurbī: arā. be ššit tē. a t tō. nē ne  
amgā. <sup>7</sup>

7

"šī<sup>2</sup> d' ži iē. žen i bi. tē. ži iē. n̄ kūnō. t̄bi t̄a:?" -  
"kūnō. t̄bi: ba' pařa. tkagē: n. urā. bō šō: bi. barū<sup>8</sup> membī.  
don. mī<sup>2</sup> ugā. nda p̄imbibē. dē. i tōžō p̄imnē. mu: l-  
tu: ktū." - "ēi iē. n̄ nāda surā. r̄zitti. i p̄pē: šši. tti k<sup>c</sup>  
dō. nzitti:!"

8

"mbī p̄imnē. t? kanā. u n̄ā. men u n̄ā. membē. m. šēn-  
dinē. dē<sup>9</sup> ēi p̄imnē. m. a tēn ugē. p̄imnē. poř." - "nō: mu-  
lū. p̄em!"

9

dēze. ŋ. ei tēmnē. i. d' žēbakt̄rzi. tte. a mon. bar Džē-  
bakt̄r̄ka. pom. iām šurā: rb. ā. m. <sup>10</sup> Džēba: kt̄r̄zitti. a ŋō. t-  
ta menā. dōn. bar Džirigi<sup>2</sup> i. nāya, a šne<sup>2</sup> nuza. ŋ  
a n̄ō. t̄a. poju. dēze. ŋ. bar Džirigi<sup>1</sup> i i k̄ p̄imnē: iē. bār!

6

Моя невестка пьяная, вино пила. Пришла (ведь), ругались  
со своим мужем, дрались (ведь). Очень она сердитая, всяко ру-  
галась. Куда <sup>6</sup> эта женщина нужна! Опять ушла вино пить. А то  
этих баб мало. <sup>7</sup>

7

"Вы в тайге были. Где спали?" - "Спали в палатке. Медведь  
пришел, все <sup>8</sup> ходил тут. Мы очень боялись. Он людей тоже боит  
ся, ружья." - "Хозяина надо спрашивать ложиться спать!"

8

"Что боишься? Иди один! Я одна ходила, никого <sup>9</sup> не боюсь,  
а ты все боишься." - "Бегу!"

9

Они не умеют разговаривать, а я (ведь) разговариваю. Мать  
спрашивала, <sup>10</sup> разговаривать охота мне. Здесь (ведь) поселе-  
нцев нет, а одни ясные живут. Они (ведь) русских людей

iam ɛi d'ʒɛbaktarʃa.m.<sup>11</sup>

10

t'uiō. burā. de:tʃē.m. tɛn Dʒabō.ʔá:ʔ. mɛn t'ɔ:ʔt̃-  
tano.<sup>13</sup> k'omnoβ.ā.m. amnó:ga.ʔ! mɛn ɛʃʃō. ʃidē. aspā.ʔ  
dɛtʃē.m, pɔ:ʔʔā.m. dɛgɛtt̃i. dʒɛbaktarzi.t̃ti mōʒna. bār.  
ɛi Dʒɛ.baktariā:<sup>h</sup>.<sup>12</sup>

11

teinē.n ugā.nda d'ʒibɛgɛ.i d'ʒálā. bār ip̃ɛ.k' né:n-  
dʒi.i. ip̃ɛ.k' ɛi ɔzɛ.rʃii. dɛgɛtt̃i. nāga ip̃ɛ.k'. ɔmp̃ɛ  
ɔmʒitt̃i.ʔ kuʔā.mb.ám.<sup>13</sup> kuʒitt̃i. mōʒna. ip̃ɛ:kʃt̃.náʒa.<sup>14</sup>  
bār. ɛi dʒɛbaktarʃa.m.

12

ten ugā.nda ságe:ʔ! buzzaidā.ʔ, moʔtʃá.nno kana.ʔ!  
sáben.ɛb.ʔ.<sup>15</sup> dɛgɛtt̃i. kuinē.k' iʔ, ʒé:rdi:!. ugā.nda  
kuʔá.ʒ. dɛgɛtt̃i. ɔmoʔʔā.ʔ. kuinē.k' ʒé:ʔi:ci.ʔ, ɔɔk' bar  
koβʒá.ɲ tnañ mógut̃ ʔoná:rʔo.ʔi.<sup>16</sup> ɔbar - kuʔá:s!

13

dézè.ɲ k r a ʃ n ɲ i á : r s k a c i .<sup>17</sup> k'a.ɔambi.ʔi.  
mɛnā. ɛi nórbu.ʔi:!. mɛn diñ t'uganbɛ. ɔiigɛ. mɛn ɔ bɛ

---

боятся. Всѣ! С матерью не разговариваю.<sup>11</sup>

10

Сейчас мешок принесу. Ты держать будешь. Я картошку сы-  
пала. Сидите! Я еще два ведра достану, полезу. Тогда разго-  
варивать можно. Всѣ. Не разговаривают.<sup>12</sup>

11

Сегодня очень жаркий день. Весь хлеб горит. Хлеб не вы-  
растет. Тогда нет хлеба. Что есть? Умру.<sup>13</sup> Умереть можно .  
Хлеба нет.<sup>14</sup> Всѣ. Не буду говорить.

12

Ты очень черный! Мойся, в баню иди! Мыло взял.<sup>15</sup> Тогда  
рубаху возьми, надень! Очень красивый тогда будешь. Рубаху  
надел, так все девки тебя могут целовать<sup>16</sup> (ведь) — краси-  
вый!

13

Они в Красноярск<sup>17</sup> поехали. Мне не сказали. Моя там род-

131

nò<sup>3</sup> meb'e-m. diñ séidī. ézēmē. déze-ŋ bar kubi<sup>3</sup>AI.  
ubī dim di<sup>18</sup>. bār. daškā. éi džəbakt'ərlà-m.

14

sāgar nê sō:BT. sérê. k'uzā. mendaiži-t'c'i nāda.  
"kanžebu-i<sup>19</sup> oBBARci! àktšef'a-n bar k'unó-žzubu-i<sup>19</sup> bar,  
pónā:rgubu-i<sup>19</sup> bar!" - "t'ibi-ž bar munó:ržū-i tñan."  
kabā.ržii! daškā. éi Džəbakt'ərkā.

15

nāda mōln eššī. bo:zoistē. de ugā.nda sāve:r, bār  
t'u:pī. ik'k'ō. keškē-m bar. keškēb'iê-m. de ŋkōžā-m-  
bi. dēgētī. nādž kužittī. dim, dēgētī. amó:ržittī.  
nāda, dēgētī. k'unó:žžittī. ó:rdē. eššī-m!

16

teine.n uržō. Džāžā.<sup>20</sup> a iž ŋuga t'ó:gunuržā.<sup>po'</sup>-  
iž, tožttano.' àmžā.<sup>po'</sup>iž, tai.ržē.<sup>po'</sup>iž. a mi' am-  
nó.žā.<sup>po'</sup>bā. daškā. džəba:kterzi-tti né-ŋžō.žttr.

---

ня есть. Я бы травы дала. Ее сердце болит. Они ведь погля-  
дели бы ее там<sup>18</sup>. Всё. Больше не буду разговаривать.

14

Черная женщина пришла. Белого человека искать надо. "Пой-  
дем<sup>19</sup> вместе! На дороге (ведь) спать будем<sup>19</sup> (ведь), цело-  
ваться будем<sup>19</sup> (ведь)!" - "Твой мужик (ведь) будет бить те-  
бя." Хватит! Больше не буду разговаривать.

15

Надо мне ребенка мять. Он очень черный, весь обморался.  
Много вытираю. Вытерла. Оно засохло. Тогда надо завернуть  
его, тогда кушать надо, тогда спать. Качай ребенка!

16

Сегодня праздник<sup>20</sup>, а люди всё работают, картошку сажат,  
пашут. А мы сидим. Больше говорить не охота.

132

tɛj̄ne.n uɾɿ̄ɔ̄. d'ʒ̄aʒ̄a.<sup>20</sup> moŋā. t'ʉGanbo. koʂtɔ̄be'ʒ̄ī.  
 "k'anʒ̄ebù.i!<sup>19</sup> diŋ-ará. bɛtʒ̄ɛbe.i. dɛn sáʒ̄ta'p'o'iu gaʒ̄-  
 mb̄.nīanɛ:<sup>21</sup>. mi'ubar su'miʒ̄ɛ.'poba:<sup>22</sup>. b̄ar!

nize.ŋ, koʒ̄sa.ŋubar ikkó. opt'ubi'ʒ̄ī.ubar, nuɿ̄'q̄-  
 ʒ̄ɛ.'p'o'iu:', Garmó.nīu<sup>23</sup> sáʒ̄ta'p'o'iu, ʒ̄u'miʒ̄ɛ.'p'o'iu.

tɛbɛze.ŋ.ik'k'ō., opt'obi'ʒ̄ī., mb̄ɪ̄ddaubar dʒ̄ɛbaktar-  
 ʒ̄a.'p'o'iu. náda kanʒ̄īt̄ī. nīʒ̄gō.ʂti:n<sup>25</sup>, mbi' dʒ̄ɛbaktar-  
 ʒ̄a.'p'o'ii. mɛn digīt̄ī. timʒ̄ɛ.m. b̄ar, daʒ̄k̄a.éi'dʒ̄ɛ-  
 baktarl'ám.

mɛn unā. sōb'am, a dɛze.ŋubar suŋnā. ʂō:bi'ʒ̄ī.

mɛn méim menʒ̄ɛfīɛ.m. ugá.nda iax̄ʂ̄ɛ. h̄ɛī. n̄amga,  
 uia'zī. k'ō:buɾḡɛ.n ɛmb'ɛ.mubar, t'ūʒ̄.emb'ɛ.m, t'ō:ʒ̄t-  
 tano.'ám'ɛ.m. aŋnā.'ám'ra' obbarei!

Сегодня праздник<sup>20</sup>. Меня родня звала: "Пойдем!<sup>19</sup> Там ви-  
 но будем пить. Там играют на гармонии<sup>21</sup>. Мы пляшем<sup>22</sup>." Всё!

Парней, девушек (ведь) много. Собрались (ведь), поют, на  
 гармонии<sup>23</sup> играют, пляшут<sup>24</sup>.

Мужчин много, собрались, что-то (ведь) разговаривают. Надо  
 идти слушать<sup>25</sup>, что разговаривают. Я тогда узнаю. Всё, боль-  
 ше не разговариваю.

Я одна пришла, а они (ведь) пятеро пришли.

Моя невестка варила. Очень хорошая невестка. Сладкие, с  
 мясом. Я лук наложила, соль положила, картошки положила. Са-  
 дись ешь вместе!